

UNION ESTRADENSE

NUMERO EXTRAORDINARIO en CONMEMORACION del XV ANIVERSARIO SOCIAL



HOMENAJE A LA MUJER ESTRADENSE

en la persona de la dignísima señora Virginia Pereira de Castelao

ABRA HOY MISMO SU CUENTA DE
CAJA DE AHORROS

al amparo de las máximas garantías de seguridad que
que le ofrece el

**BANCO ESPAÑOL
DEL RIO DE LA PLATA Ltda.**

"La Casa de todos los
españoles en la Argentina"



47 FILIALES EN LA REPUBLICA

SASTRERIA DE MEDIDA FINA
Sombrerería y Camisería



ENCARGUENOS SU TRAJE O SOBRETUDO Y VESTIRA MEJOR.
BARREIRO DEBE SER SU SASTRE. — SOLICITELE UN CREDITO.

M. DE OCA 851 (casi esq. Brandsen) - U. T. 21-2392

SOCIEDAD UNION ESTRADENSE

INSTRUCCION - FOMENTO - COOPERACION

• Fundada el 8 de Mayo de 1926 •
Adherida a la Federación de Sociedades Gallegas

Sec.: ALSINA 1195

BUENOS AIRES, MAYO DE 1941

U. Telef. 37 - 0490

NUESTRO HOMENAJE A LA MUJER ESTRADENSE

Para dar expansión a un sentimiento contenido en lo más íntimo, que todos los hombres llevamos, quiso la "UNION ESTRADENSE" hacerse intérprete de tan sentido anhelo al cumplir su décimoquinto aniversario y es así, que con unánime asentimiento tratamos de plasmarlo en una realidad dentro de nuestras humildes posibilidades para tan alto significado, como es rendir homenaje a la mujer Estradense, personificada en la señora Virginia P. de Castelaio.

Pero como muchas veces acontece que si algo hay de grande en las cosas, es la intención, y ésta no nos falta, y así lo interpretó también la distinguida dama Estradense, Señora Virginia Pereira, dignísima esposa del Señor Castelaio, que tan gentilmente se prestó, para que con su fotografía engalanáramos nuestra portada, dándonos con ello oportunidad de contemplar con legítimo orgullo, a una de las esforzadas mujeres nuestras, que supieron afrontar con verdadero amor a la democracia las vicisitudes a que se vieron expuestas durante el martirologio de nuestra tierra.

Pero no hemos de apartarnos del sentido localista que todos deseamos que tenga nuestro homenaje, y no es un desmedido egoísmo de nuestra parte, no, pues bien quisiéramos que fuera Universal.

PERO es que estos humildísimos Estradenses, queremos tenerla con nosotros, tan sólo para nosotros un instante, para que al contemplarla, a nuestra mente acudan en tropel, muchos, pero muchos recuerdos, y especialmente uno, aquel que esta respetabilísima señora nos simboliza en este instante, y que a través de la distancia es el de ¡NUESTRA MADRE!

VALIOSA ADHESION

Accediendo a una especial invitación formulada por nuestra Comisión de Fiestas a la Sociedad hermana "Federación Agraria de La Estrada", con sede Social en la calle Humberto Iº Nº 1343, las autoridades Directivas de esta Sociedad, como nos era debido esperar, se pronunciaron favorablemente en forma espontánea y entusiasta a concurrir y cooperar al mayor lucimiento del Homenaje que se le tributa a la Mujer Estradense.

Llénanos de íntima satisfacción el poder decir a nuestros asociados que los altos sentimientos de confraternidad, no están ausentes en ningún sector, y que sólo basta una pequeñísima insinuación, hecha con espíritu comprensivo y de mutuo respeto, para

que se ponga de manifiesto que todo nos une en el amor al terruño y que en la Velada próxima estaremos todos los Estradenses presentes sin apasionamientos bastardos, sino unidos por el mismo sentimiento de veneración hacia la Mujer Estradense. Y que esta cita nos sirva de punto de partida para iniciar una nueva era ascendente en los altos destinos de la colectividad, mirando siempre adelante con altruismo renovado, acallando lo pasado, aunque nos merezca el mayor respeto.

Esperamos, pues, ver ese día a la mayoría de la familia Estradense, deseando de nuestra parte que el éxito corone el anhelo de todos aquellos que contribuyeron para que este ideal se convirtiera en una realidad.

CON
FRIO
O
CON
CALOR
BEBA
QUILMES
LO MEJOR

" **EL GIJONES** "

SOMBREROS A MEDIDA
DE CASTOR Y NUTRIA

• PANAMAS •
especialidad de la casa

♦
Joaquín Alvarez
♦

URUGUAY 439

U. T. 38-1638

FEDERAL

EL MEJOR JABON
DE LA REPUBLICA

ESTAMPILLA de la FELICIDAD
DE

FEDERAL

DE DOBLE
VALOR



Y DE DOBLE
UTILIDAD

Aprovéchela!

Con esta ESTAMPILLA obtendrá directamente valiosos y útiles regalos, logrando, además, un ahorro en efectivo del 10% en todas las casas comerciales adheridas al sistema!

Junte las Estampillas de la Felicidad de FEDERAL, se canjean por valiosos premios.

GRAN CASA BANCARIA

Del Consocio Señor
JOSE ANDION BREA

- ♦
- CAMBIOS
 - LOTERIA
 - TITULOS

OPERACIONES DE BOLSA
y todo lo perteneciente al ramo.

SAN MARTIN 248

U. T. 33-6195

ALMACEN, FIAMBRERIA Y BAR

" **PINAL** "

DE
Eligio Pinal

♦
SURTIDO completo en
mercaderías nacionales y
extranjeras a precios
reducidos.

♦
REPARTO A DOMICILIO

JURAMENTO 1600

U. T. 73-6815

QUINCE AÑOS

Son la existencia de nuestra Sociedad, fundada por un puñado de Estradenses plétóricos de entusiasmo democrático, ennoblecido por un espíritu de cooperación en beneficio de la cultura de la Comarca Estradense, y es así que muy pronto se hace presente la desinteresada contribución de la "UNION ESTRADENSE" en todas aquellas obras que representan manifestaciones de progreso y mejoramiento social, especialmente nuestra acción de ayuda fué más valiosa en la rama de la primera enseñanza, pues se invirtieron en construcción de Escuelas y libros para estas en varias parroquias, la suma de quince mil pesetas. Para la ayuda a vecinos Estradenses damnificados por accidentes y siniestros, se consignaron distintas sumas, lo mismo para la repatriación de socios y otros compatriotas se contribuyó a solventar situaciones de apremio, cumpliendo con el sagrado deber de solidaridad humana, y así calladamente, nuestra Sociedad cumplía el más sentido anhelo de todos los asociados, cuando nos sorprende la gran tragedia de la traición co-

metida contra el pueblo de nuestra patria y "UNION ESTRADENSE" sabe a donde tiene que ir, y desde ese instante moviliza todos sus medios y recursos, para mitigar en todo lo posible, los sufrimientos de sus hermanos que están en el frente popular.

Los dirigentes de la Sociedad, poseídos de un ideal liberal tomaron parte en todos los actos de reafirmación republicana; único sistema político que puede devolver la dignidad a un pueblo como es el pueblo Gallego; pero entiéndese bien, la personalidad característica de Galicia tendrá que tenerse muy en cuenta en lo sucesivo, pues la Sociedad "UNION ESTRADENSE" no puede prestarse a formar conglomerados insustanciales, que traben el esfuerzo y la atención de la Sociedad sin ningún sentido práctico para los fines que fué fundada. Hoy como ayer, nuestro deber está bien definido, trabajar con ahínco en pro del mejoramiento de nuestra comarca Estradense, dignificar el concepto de todo lo que represente un valor positivo de nuestra Galicia, tanto más criticada cuanto más se le ignora.

"LA GALLEGA"



El favor creciente del público ha hecho de "LA GALLEGA" la casa predilecta de nuestros paisanos. Comidas típicas, Empanadas, Pescado importado, etc.

Atendemos Servicios de Banquetes y Pic-Nics

SERVICIO A DOMICILIO

ENTRE RIOS 350

U. T. 37-4151

FABRICA DE COLCHONES Y CAMAS

Tapizados -- Elásticos -- Otomanas

"LA ESMERALDA"

Venta de:

- COTINES
- LANAS
- PLUMAS
- CERDAS
- PAINA

VENTA POR MAYOR Y MENOR
COLCHONERO A DOMICILIO

Víctor Varela

C. PELLEGRINI 698

U. T. 35-4764

AOS ESTRADENSES

Por CASTELAO



ALFONSO R. CASTELAO

Conozo a Estrada dende fai moito tempo. Teño da Estrada tantas lembranzas vellas!. Eu tomaba o coche de Mato, cando estudaba en Sant-Iago, e marchábame á Estrada, onde tiña unha moza: a filla solteira de Don Camilo Pereira. Con ela me casei, van alá trinta anos, e alí tivemos un fillo, que foi a nosa mellor ilusión e hoxe é a nosa mágoa. Na Estrada topei c-un amigo entrañable, un irmán par-a causa que debía embeber a miña vida. Era Antón Lousada Diéguez, que agora xace co meu fillo, na mesma sepultura. Na Estrada contei con amigos inesquecibles, uns xa desaparecidos, outros desviados do meu camiño ideolóxico e os máis aínda fideles á causa galeguista. Senteime mil veces nos bancos públicos da Estrada, no anoitecer de mil días, e alí despelexábase a nosa caciques. Apaguei a mi-

ña sede na fonte da praza, onde corre a i-auga mellor do mundo. Deiteime nas carballeiras sombrizas da Estada, n-un abandono total do meu ser. Fun a moitas feiras e romerías. San Pedro de Toedo!, San Lourenzo de Ouzande!, San Xulián de Guimarey!. Lin os semanarios estradenses, portavoces de moitas cruzadas políticas, e fun colaborador de "El Emigrante". Falei en moitos mitins de propaganda política: na Praza, no Mercado, no Campo da Feira... A derradeira vez que falei na Estrada foi na propaganda estatutista... Estaba eu falando a tres mil estradenses e voaba por riba de nós un avión que deixaba caer exemplares do noso Estatuto... Foi o derradeiro mitin a que asistín alá... e non-o podo esquecer. Aínda estou vendo a seis labregos montados en outros tantos cabalos, escoitándonos... En fin; a Estrada e o escaerio en que se desenvolveron as máis punxentes esceas do meu pasado vivir. O mesmo apelido que eu levo procede da Ulla, d-un abó meu, que baixou á ribeira do mar coa mesma intención amorosa con que, decorridos moitos anos, rubin eu á montana.

Din que as campás de Liripio fan escorrentar os troncos. Ogallá que resoen en Bos Aires as campás de Liripio e fagan posible a unión de todol-os estradenses!. Que se xunten os ríos estradenses e que o seu poderoso caudal desemboque n-outra mais poderosa unidade: na unidade patriótica dos galegos. E perdoádeme que vos manifeste este meu anxeio, pois somentes teño dereito a facelo dispois de invocar o meu amor á Estrada.

TECNICO DIPLOMADO EN RADIO

Manuel Tato

◆
Se hacen reformas y
se arreglan Receptores.
◆

CEVALLOS 1058

U. T. 23-1640

ANTONIO J. FRASCOTTI e Hijos

Casa fundada en el año 1912

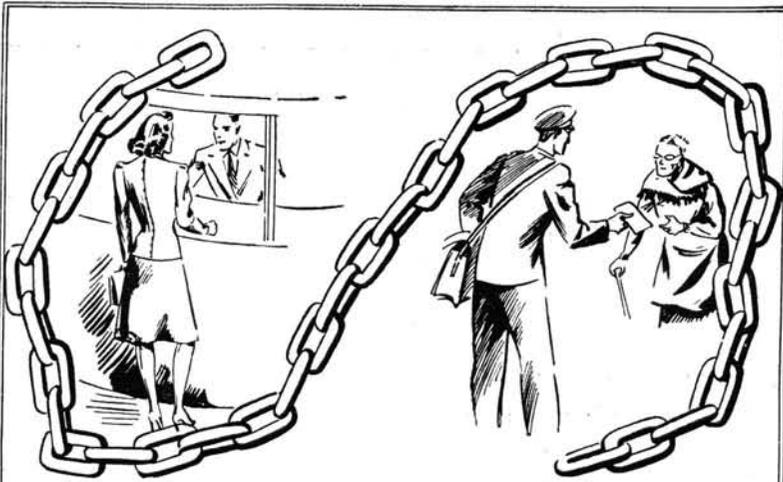
◆
FERRETERIA,

PINTURERIA

Y BAZAR

◆
VIAMONTE 1739

U. T. 44-3248



UNA CADENA ENTRE UD. Y LOS SUYOS CONSTITUYE NUESTRO SERVICIO DE GIROS SOBRE ESPAÑA

No deje de recordar a sus seres queridos en cada oportunidad, enviándoles una Transferencia por vía aérea gratis por intermedio de nuestro Banco, donde le cotizarán el mejor cambio de plaza y le proporcionarán un recibo de retorno como prueba de la exacta entrega. Empleados españoles especializados esperan gustosamente su visita.

DEPARTAMENTO ESPAÑOL

BANCO HOLANDES UNIDO

SUCURSAL BUENOS AIRES

Casa Central: 85 de Mayo 81

Agencia No. 1: Corrientes 1900

Agencia No. 2: Cabildo 2426/30

DIRECCION GENERAL: CERRAJEO (AMERICA CENTRAL)

De Rosalia de Castro

Lugar máis hermoso
N-o mundo, n'hachara,
Qu'aquel en Galicia
Galicia encantada...

Airiños, airiños, aires,
Airiños, d'a miña terra;
Airiños, airiños, aires
Airiños, leváime a ela...

Miña terra, miña terra,
Terra donde m'eu criei
Hortiña que quero tanto
Figueiriñas que prantei...

Sin ti vivir non podó,
Non podó vivir contenta;
Qu'adonde queira que vaya
Cróbeme unha sombra espesa.

A MULLER ESTRADENSE

Por RODOLFO PRADA

Os estradenses que moran en Bôs Aires, tiveron o bó acordo de lle rendir un homaxe á muller da Estrada. Ise acordo constituíe un gran acerto e pon de releve a finura espritoal e os sentimentos nobres dos que o tomaron.

¡A muller estradense é muller galega! E xa é proverbial a virtude non superada das nosas mulleres. Inmellorable nai e fidel esposa. Amorosa e tenra, doce e mimoseira, frolecen n-ela as mais fermosas manifestacións femininas. E á par d-elo, e sen lle coutar gala algunha a sua femineidade, está dotada de segredas forzas que lle permiten facer frente as vicisitudes e ao drama da vida coas enerxias, a decisión i-a capacidade de sufrimento dos mais compridos varóns. Cando o home emigra ou morre, ela ten o espírito rexo para enfrentarse coa vida e levar adiante o fogar: o mesmo pon en xogo as tenruras do seu corazón para quentarlle as caras aos seus nenos cos bicos dos seus beizos de nai, como pon os seus fortes brazos a traballar as leiras, a remar sobor das balbordadas do mar, para, dun xeito noble e honrado, levar pan aos seus fillos e lume ao seu fogar. ¡Santa muller galega!

Pero o acerto dos estradenses aínda é mais comprido. O homaxe a muller estradense, —que é tanto como facerllo a muller galega—, acordaron personifical-o na diñísima i-esgrevia filla da Estrada, que é hoxe honra e gala da coleitividade de Bôs Aires: Virxinia Pereira de Castelao.

Virxinia Pereira é un outo e noble exemplar da muller galega. Boa filla, fidel esposa a abnegada nai. ¡Brilan nela todas as mellores virtudes humanas! E unha muller de corazón e de espírito. Pol-o corazón, e somentes por élo, enlazou a sua vida coa vida lumiosa do noso gran Castelao: a máis esgrevia figura que ten hoxe o pobo galego. Pol-o corazón, sentiu a sublimidade da maternidade e foi heroína na cruel esventura de perder o seu fillo único cando agromaba coas máis locentes promesas. Ela tivo que levar a crús da sua gran door e aínda, o

seu tenro corazón, lle dou azos para soster e para erguer o ánimo de Castelao, que tan fondamente ficou ferido pol-a morte d'aquel fillo no que tantas ilusións tiña posto. ¡O Arte Galego ten con Virxinia Pereira esa gran deuda: a de que Castelao, repostado d-ise golpe, poidese seguir enriquecendo o acervo artístico galego coas suas producións xeniales!

O tempre mañífico do espírito d-ista gran muller estradense e galega, tivo a sua manifestación subríme na hora da gran traxedia para Galicia e para Hespaña, na hora dura das definicións certas, na hora rexa das probas indubitables, na hora solemne da verdade: cando dunha banda se puxo a negación dos dereitos de pobo, e da outra se puxo a defensa heróica d-ises dereitos sagros. O noso gran Castelao non estivo indeciso. A sua esgrevia persoalidade, a sua vos elocuente, a sua pruma brillante e o seu lápiz de artista xenial, puñéronse valentemente ao servizo da noble causa dos pobos galego e hespañol. E n-esa hora crucial e tráxica, Virxinia Pereira voltou a ser para Castelao o forte sostén moral. Coa catástrofe da derrota, Castelao perdeu todol-os seus bens materiais e tivo que se por a camiñar pol-os vieiros guixarrosos da emigración. Coa saúde ferida, coa lús dos seus ollos minguada e co corazón magoadado, non xa pol-os seus propios doores, senon pol-a infinda door dos milleiros de irmáns mortos e pol-a door de ollar a patria galega afogada e crucificada. ¡E de novo Virxinia Pereira no seu posto: a veira do seu home, para coidal-o, para darlle compañía, para darlle azos! Criada en folguras, pasou as maiores privacións; acostumada a comodidades, pasou as maiores durezas. Máis non por iso se escoitou dos seus beizos unha queixa, nin deixou de alumiar na sua face a surrisa outimista da fe e do placer de sobrelevar a esventura a carón do seu home.

Algún día, —¡o día das luzadas de trunfo que á chegar!—. Galicia, a nosa Patria Galega, á de lle reconocer a Virxinia Pereira os seus segreficios pol-o máis grande e meritório dos seus fillos: por Castelao.

500 ESTRADENSES MAS...

Es el número de nuevos asociados que deben ingresar este año a la "UNION ESTRADENSE", para que así pueda mirarse con optimismo el futuro de la Sociedad y de toda la familia Estradense radicada en esta tierra Argentina que tanto amamos.

Haciendo honor a nuestra condición de buenos Estradenses, debemos dar comienzo a la conscripción de socios nuevos, para conseguir el número indicado no será mucho sacrificio el que tendremos que hacer.

Este llamado que se hace a todos los asociados es el fruto de un sincero sentimiento de unión y confraternidad de hermanos, para que la "UNION ESTRADENSE" pueda cumplir los designios democráticos para que fué creada, y su acción pueda irradiarse con más efectividad sobre nuestra querida comarca Estradense.

La consigna es:

"Un socio nuevo por cada socio actual"

LOLA REY DE PEREIRA

MODISTA ESTRADENSE



SE DAN CLASES DE CORTE Y CONFECCION "SISTEMA REY",
MUY NUEVO Y FACIL, NADA DE SEXTAS NI OCTAVAS; AL
MISMO TIEMPO QUE SE APRENDE, PUEDE CONFECCIONAR
SUS VESTIDOS, SIENDO MAS SEGURO Y ECONOMICO EL
APRENDIZAJE.

TODOS LOS PRECIOS SON MODICOS



CORDOBA 1547

U. Telef. 41-1755

BUENOS AIRES

A MULLER GALEGA

O áuro sopro de farteza, trovador da meloudía
sideiral, en que recraman os dons sagros a prefía
os compoentes mistereosos da galega maxestá,
ven da chouza, ven do pacio, ven do mar e ven da terra;
ven das leiras, ven das brañas, ven dos agros, ven da serra;
ven do monte, ven da aldeia, ven da vila e da cibdá.
Ven dos eidos solitáreos, onde o vello caserío.
a zagueira das idades, satisfeito ó pé de río,
vive a oulimpa fe d'antano que remeza a tradizón.
Ven da ermida a que os amores estendeno seu perfume;
ven do niño en que impoluta se reorfece a mansedume;
ven dos peitos galardoados pól-a lus da Creazón.
¡Sopro d'ouro! . . . Nas áas leves dunha eiscelsa margarida,
ten seu trono-férreo esforzo— colmadeiro da medida,
que mantén a ermés dos campos nun eterno reverder.
Y-e da inqueda baril raza lus alcesa no camiño;
i-e nas almas pilingrinas no desterro frol d'armino,
i-e nas frebas galicianas bico doce de muller . . .

¿Bico? ¿Sopro? . . . Carne celta, subrimada no traballo,
nin e o inxerto riba o espiño que o hortelán prantou de escallo,
nin no pino traspantado que se murcha sin salú.
E conxénita a sua estirpe, que xenera dons no acervo;
o aзуiño femeo empuxe, todo amor e todo nervo,
procamando ós aires todos a galega fortitú.
Vinde vela: nos seus múscols, reaceirados no trafego,
coadunáadol-os vivires do mimoso chau galego,
vense oupados pol-os remos das fadigas e os meirós.

Pol-o voo do seu nume vense lus nos ourizontes;
pol-o rimo dos seus rezos —femea fe que move os montes—
vense pombas nos cumeiros que coroa o mesmo Dios.
¡Corazón de néveas prumas! . . . A Galicia consagrado,
rega as froles co'as mauciñas de perdón que move o arado.
i orna os símbolos dos altares co'as virtús que amasa o pan.
Y-estro alado antre tapices ourentals na rexa alcoba,
e na lira das aldeias sinxeliña e férrea trova,
i-e na pauta do terruño nervo augusto galicián.
Cando a tenra meloudía dos amores recrameira.
vencer logra o esquivo deixo da frolida primadeira,
que inda soña entre cendales de sedoso leve tul,
albo cisne que se glorea dos obrigas n'outro eixempro,
ela aparce de xionllos diante a oulimpa luz no tempo,
rebuosa virxen celta que s'erxila car'o azul.
Presto a vida impónlle os grafos matereals do seu celizo;
xenerando novos does nas parcelas do sacrefizo,
soña en bicos enxendrados sobor dedos de marfil.
E ó rimeiro do melagre, nunceador da nova aurora,
séntese águia nas altedes, persaxiando a tenra flora,
que ha por n'ouro dos seus búcars os folláx dun novo abril.
¡Nai garrula! . . . No seu colo fulxe a lus do sol primeiro

un sol mais... duas estreliñas... E o amoriño aventureiro,
 enarrante pilingrino, pol-o mundo logo vai...
 Y-e destondes cando o samo dos fogares se fai cerna;
 i-e destondes cando trunfa nas parcells da loita eterna,
 como cerna e como samo, como dona e como nai.
 ¿Non a vedes? Peito rixo frente ó mar, turbuento e bravo,
 mede as forzas co xigante, con él loita e faino escravo
 nas suas goupas, alentadas pol-o Amor que todo o ve...
 Y así trunfa nos chouzales onde fero acouga o lobo,
 i así soña nas ficanceas en que, musa azul do pobo,
 se gloreanta cos seus fillos revivindo á lus da Fé.
 ¡Non a vedes!... Som'os campos aínda o día n'escomeza,
 ela, nimbo de remoces i áuro sopro de farteza,
 x'acariña as herbas moles que dormentan rente ó chau.
 Y afondando nas intranas virxinales da terriña,
 pon da meiga nos acochos, en que atopa a lus deviña,
 a deviña parideira que se troca presto en grau.
 ¡Nervo agosto!... Cos seus suores os fecundos campos rega:
 ela cose, carda, fía, semea, grada, sacha, sega;
 colle o toxo, que engabela; carga o carro, vello e inxel:
 labra as leiras, coida o gando... Y-entre aquel i aqueste trote,
 aínda rouba tempo ó tempo pra atizarll'o lume ó pote
 en que ferven as berciñas, sabedoras como mel.
 ¡Eu conozoa!... Non e a mesma que no mar das lendas boia;
 que aquel "probe mulleriña" i-este inxénuo "miña xoia",
 son de líricos desmedros iñocente infantidá.
 ¡El-e ela!... Ve que a escoucha d'evanxeleo se desfraz,
 i aparece frente a escoucha, pomba mística da raza,
 que remeza un aturuxo i-enfeitiza un alalá.
 ¡Sempre a mesma!... Valeirada no azul molde de María,
 na fontana en que n'outrora solazóuse Rosalía,
 bebe as auguas cristaiñas que xenera a mesma Lus.
 Y afincada nos pilares que labráno as Graceas Sumas,
 pecho os beizos devotiños, por sentir nas albas prumas,
 a rogárea de Mezonzo que alixeira tanto a crus.
 Sinxeliña com'a hestorea relumal dos seus amores,
 nin s'eisenza cos seus trunfos, nin s'esbágoa cos seus dores,
 nin se rende ós seus trasgolos, nin a vence o seu sufrir.
 E a valenza que non míngoan os dealongos no desterro;
 a forteza dunha raza de xigantes —lume e ferro—
 que s'esforza no persente, laborando pr'o devir.

.....

 O auro sopro de farteza, trovador da meloudía
 sideiral, en que recraman os dons sagros a prefía,
 os compoentes mistereosos da galega maxestá,
 ven da chouza, ven do pacío, ven do mar e ven da terra;
 ven das leiras, ven das brañas, ven dos agros, ven da serra;
 ven do monte, ven da aldeia, ven da vila e da cibdá.

Francisco Sánchez García.

GLORIAS DE GALICIA

Durante la invasión napoleónica en España, Galicia, como todas las otras regiones, sus hermanas, formó sus ejércitos libertadores para expulsar del suelo patrio las intrusas águilas imperiales. El abad de Valladares inicia la reconquista de Vigo con la ayuda de los aldeanos del Valle de Fragoso. Estas tropas, ponen luego sitio a Tuy y Santiago, y concentrándose todas organizaron la célebre DIVISION DEL MIÑO. Las mencionadas unidades constituidas sólo por hijos de Galicia, se replegaron en Puente San Payo los días 7 y 8 de Junio de 1809, alcanzando tan glorioso triunfo sobre el enemigo, que le obligaron a retirarse de la región.

En toda Galicia se luchó denodadamente contra la invasión francesa. A las puertas de la Coruña, en Elviña, murió valerosamente, comandando un ejército de gallegos, el

general inglés Sir John Moore, cuyas cenizas se guardan hoy en el mausoleo monumental que le ha sido levantado por el pueblo gallego en el Jardín de San Carlos de La Coruña. Anualmente se celebran ante este mausoleo procesiones cívicas que ponen de manifiesto la gratitud de Galicia para con el infortunado héroe inglés.

Durante esta guerra de la independencia española, los gallegos tuvieron el papel preponderante que puede colegirse de la Orden del día dada por Wellington, en campos de Vasconia, y que dice así:

"Guerreros del mundo civilizado: Aprended a serlo de los individuos del Cuarto Ejército que tengo el honor de mandar. Cada soldado de él merece con más justicia que yo el bastón que empuño. Todos somos testigos de un valor desconocido hasta ahora: del terror, la muerte, la arrogancia y severidad, de todo disponen a su antojo. Dos divisiones fueron testigos de este combate original, sin ayudarlas en cosa alguna, por disposición mía, para que llevaran una gloria que no tiene compañera. Españoles, dedicaos todos a imitar a los inimitables gallegos. ¡Distinguidos sean hasta el fin de los siglos, por haber llegado su denuedo a donde nadie llegó! Nación española, premia la sangre vertida por tantos Cides. 18,000 enemigos con una numerosa artillería desaparecieron como el humo, para que no os ofendan jamás. — (Cuartel General de Lesaca, 4 de Septiembre, 1813".

• ESPACIO DONADO POR •
• UN ESTRADENSE •

QUERER ES PODER,
Y SI Vd. QUIERE
IR BIEN VESTIDO
VAYA A LA
CASA MAREQUE

JUJUY 4016 U. T. Lanús 1180

(LANUS OESTE)

PUESTO DE VERDURA

POR MAYOR Y MENOR
Proveduría Marítima

DE
Ramón Pérez

♦
"MERCADO DEL PLATA"
Puestos Nos. 18, 19 y 20

♦
CARABELAS 296 U. T. 35-1732

1810 - 25 de Mayo - 1941

Ciento treinta y un años hace que una colonia por su propia voluntad inició la lucha para desprenderse del viejo tronco imperial de las Españas, para llegar a ser, por medio del sacrificio, el esfuerzo e inteligencia de sus hijos una gloria y pujante Nación que da cabida en su seno, a todos los hombres de buena voluntad que deseen trabajar y vivir en confraternidad. Con el grito de "EL PUEBLO QUIERE SABER DE QUE SE TRATA" se manifestó el principio de una conciencia a la que hay que respetar y hacer justicia, y es así como se inicia la trayectoria de la gesta de la libertad para un continente, que si bien pareciera en principio, que al romper la obediencia a la corona de España se destrozarian al mismo tiempo todos los sentimientos y vínculos de sangre de la gran familia Hispánica, no aconteció así. Se batalló con desinteresado anhelo y heroísmo, unos perdiendo terreno, y otros ganando, a punta de lanza su destino, pero sin humillar jamás al vencido, porque la lucha era motiva-

da por una causa muy grande, y en los hombres de aquel tiempo no podía haber tanta pequeñez, para deshonrarse y mancillar con baldones lo que tendría que exponerse mañana al mundo para que se le juzgase con ecuanimidad, y al mismo tiempo sirviese de guía a las futuras generaciones.

Y llégase a celebrar una fecha más, en recordación de aquel día memorable en que el sol del 25 de Mayo iluminó el pueblo de Buenos Aires para no dejarlo jamás y pudiéramos contemplar sus brillantes destellos de luz, bordados en el centro de la gloriosa enseña azul y blanca ante la que todos nos inclinamos.

Los Gallegos que un día llegamos a estas playas sedientos de libertad, y que nunca nos hemos sentido extraños en esta tierra, formando nuestros hogares, satisfechos con nuestro destino, sólo nos resta decir conscientes de nuestro deber de hombres libres: "GLORIA ETERNA PARA TODOS LOS HEROES DE MAYO Y AL GRAN PUEBLO ARGENTINO SALUD".

G. Ferrari & Cía.

PINTURERIA DE LA CONCEPCION

- Refacciones generales de casas
- Trabajos de Pintura
- Decoraciones
- Empapelados
- Vidrios

MEXICO 1028

U. T. 38-3252

Gran Velada Artística y Danzante

SABADO 17 DE MAYO DE 1941, a las 21.30 horas
En el Salón-Teatro "CENTRO DE ALMACENEROS",
calle Sáenz Peña 242

PROGRAMA

1ª PARTE

- 1º Apertura por la Orquesta "BARREIRO", quien ejecutará el pasodoble "Raza Heroica", con el concurso del vocalista LUCIO QUIROGA y la tiple PASTORA GARCIA.
- 2º El Conjunto Radioteatral que dirige la prestigiosa actriz MARUJITA VILLANUEVA, pondrá en escena la pieza cómica en un acto, de la cual es autor nuestro consocio señor M. D. Varela Buján y cuya acción se desarrolla en un rincón de La Estrada, intitulada:

Por Borrachines

REPARTO:

| | |
|---------------------|--------------------------------|
| Xiada | Eva Carreras |
| María | Mary Boga |
| Cotena | Pepita Duarte |
| Trabancas | Fernando Iglesias (O Tacholas) |
| Amieiro | Antonio Cubelas |
| Xurimelo | Luis Lugo |
| Guardia Civil 1º .. | Luis Iniesta |
| Guardia Civil 2º .. | Domingo Caamaño |

2ª PARTE

- 1º Homenaje simbólico a la MUJER ESTRADENSE en la persona de la dignísima señora VIRGINIA PEREIRA DE CASTELAO.
- 2º HIMNO GALLEGO.
- 3º Cuentos humorísticos por FERNANDO IGLESIAS ("O' Tacholas").
- 4º El tenor DOMINGO CAAMAÑO, interpretará canciones regionales.
- 5º MARUJITA VEGA, egregia recitadora, recitará para los Estradenses, poesías de su repertorio.
- 6º MARUJITA VILLANUEVA, insigne intérprete de nuestra canción gallega.
- 7º DUO "GALICIA" (Marujita Villanueva y Marujita Iniesta).

GRAN BAILE FAMILIAR, amenizado por las Orquestas que dirige el maestro señor JOSE BARREIRO.



Vista de una calle de La Estrada en la hora del comercio.

A Rosa que Sangra

A alma é unha roseira
florecida, cuaxada
de rosiñas bermellas
e de rosiñas brancas.

Alegrías e penas
son o vento que pasa;
ás veces com-un bico,
ás veces trebonada.

Unha bágoa que surge,
unha risa que estala...
son rosiñas que cayen
da roseira da alma!

Miña nai que me arrola,
un amor que me chama,
a estreliña da gloria
no sendeiro da esperanza...

Cando a vida comenza,
¡cantas rosiñas brancas!

Un filliño que morre,
un amor que se apaga,
a ilusión que se afoga
no remuíño das ágoas...

¡Cántas rosas bermellas
ó mediar a xornada!

Xa son vello, e o vento,
vento de trebonada,
desfollóume a roseira,
a roseira da alma.

Pero este dor da Terra
ferida e escravizada...
¡qué rosiña bermella!
¡cómo doi! ¡cómo sangra!

R. Cabanillas

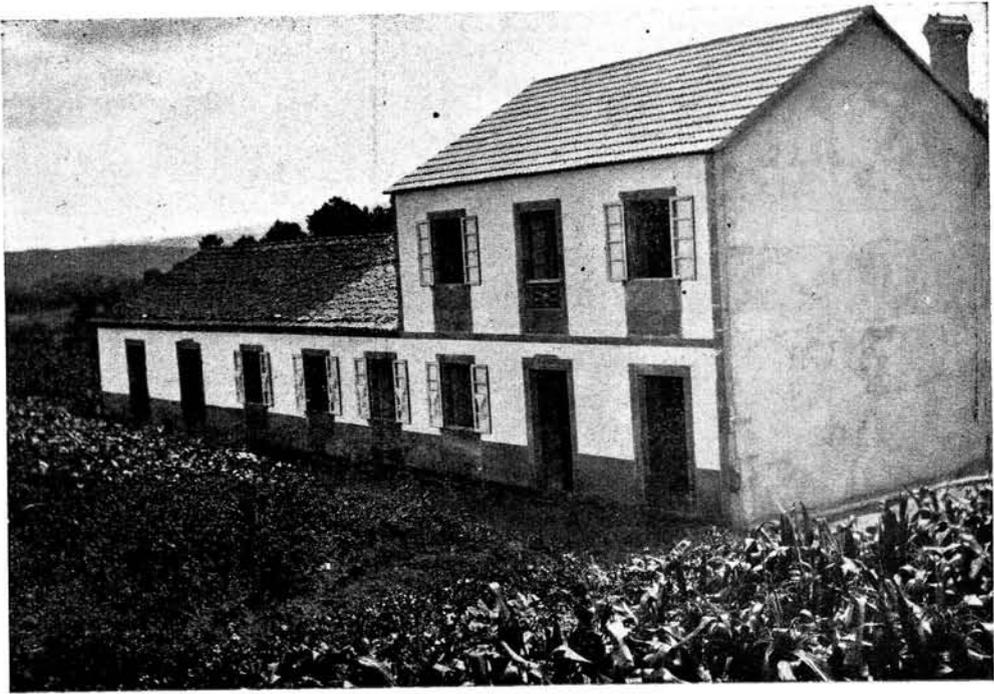
O mellor faro pra impedir qu-os pobos tropecen, é unha escola

Por M. D. VARELA BUJAN

Alguén, de quen non lembr'o nome n'este intre, dixo: "O pobo que consta con máis número d'escolas, é o máis progresivo; se o non é hoxe, serán mañán". Os hirmáns de UNION ESTRADENSE, facéndose intérpretes d'o maraviloso significado qu'estas verbas encerran, non acougáron hastra facer

trina, senon as letras i-os números, a ilustrazón percisa pra saír pol-o mundo adiante; sentimentos qu'endexamáis d'eles s'ha desquencer quen, coma min, disfroutou d'eles.

A propósito d'esto, quero aproveitar pra dar as máis sentidas graceas aos hirmáns estradenses de Cuba, por haber feito unha



Casa-Escola de Guimarey.

obra positiva: O retrato d'a escola de Guimarey, unha d'as tantas erguidas no noso distrito coa efeutiva axuda de UNION ESTRADENSE, é o testimonio d'a súa froitífera laboura.

¿Poideron facer, os hirmáns de UNION ESTRADENSE, unha obra máis humán e diña d'aprauso? Non é posibre. A obra humán de dotar d'escolas aos rapaciños d'hoxe, que son os homes de mañán, demostra os sans sentimentos d'os hirmáns estradenses haci-a terra qu-os víu nacer; sentimentos que ben craro din que non é a dou-

escola n'a que se m'insinou a formar as primeiras letras e números: "A escola de Rubin". N'aquela escola qu'os mastica-hostias, acende-cirios e manexa-botafumeiros tildaban de "laica", por ser n'a que menos incenso se queimaba, insinousem'a coñecer e querer o qu'está ben, rechazar e odiar o qu'está mal; d'aquela escoliña, graceas a práutica e liberal insinanza d'os seus mestres, saíu o meu espritu alumado c'os destelos d'a luciña que parte d'o potente farol d'a libertade, i-a miña conciencia pulida de tal xeito que m'obriga a entender qu'os homes, pol-o só

feito de pertencer a especie human, somos diños de que se nos diferencie d'as demáis bestas.

N'un d'estes retratos aparez a escola de Guimarey, axudada a eiqguer, como xa dixeran, pol-os hirmáns de UNION ESTRADENSE; n'a outra, vemos áos rapaciños que n'ela s'instruían. Estes rapaciños que s'alcontran robustos e regocixantes denredor d'o seu mestre, s'aquel día tiveron unha xuntanza pra celebrar algunha festiña, hoxe xuntaranse pra contar calamidades e cho-

estómago apegadas por faltarvos alimentos, i-o corazónciño feito faragullas pol-a traxedia qu'os vosos ollíños contempran angustiados.

¡Anemos, rapaciños, ánemo! Aqueles que vos dotaron d'unha escola, dispostos están, coa vosa axuda, a vengar tanto mal como vos están facendo os que vos prometen a salvazón. Os "salvadores" propóñense embrutecervos pra facervos insensibles a tantas calamidades... Qu'embrutezan, qu'embrutezan ben a moca d'o pau conque un día, mais



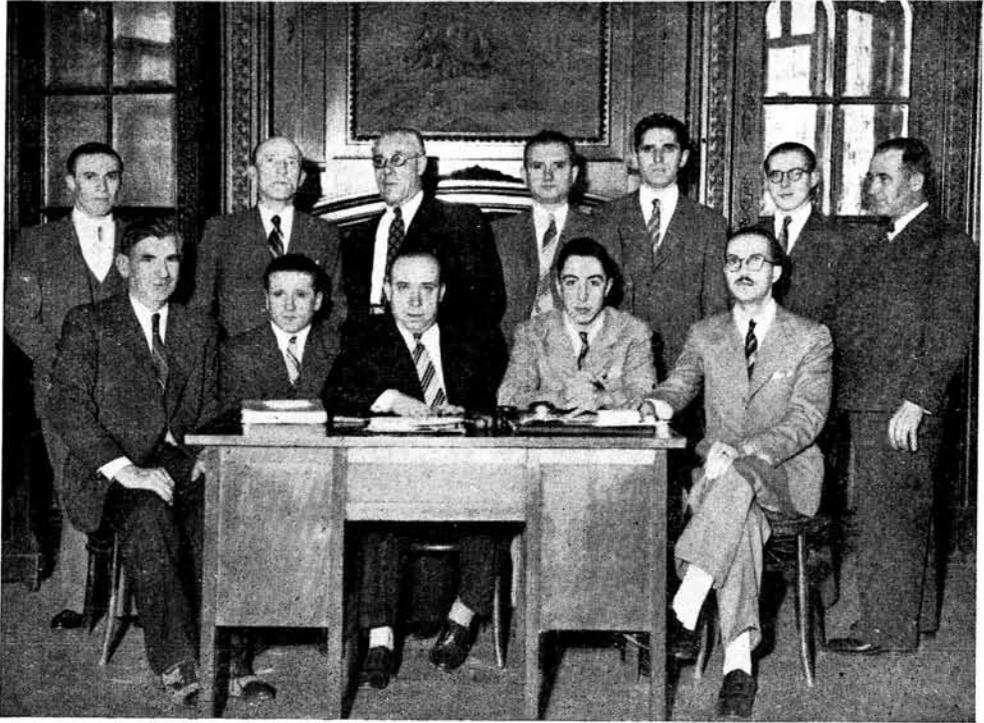
Grupo de nenos co seu mestre, na Escole de Guimarey.

rar o asesinato d'o seu mestre. Algún d'eles, mal pocadiño, non somentes ha de chorar pol-o seu mestre: tamén chorará pol-o seu paiciño.

¡Probes rapaciños! Así como percisades unha artesa, n'a que non debe faltar o pan-ciño que, fisicamente, ha de facervos homes, o mestre que vos asesinaron... era a artesa que vos alimentaba o espritu e vos alumaba o cerebro. Pero, por desgracea, onde antes s'alcontraban grandes mapas e pizarróns pra vosa insinanza, ollaredes agora o xugo i-as frechas que cangan e desangan áos vosos paiciños. Antes todo era ledicia; agora todo é tristura. Terédelas sensibres parediñas d'o

preto d'o qu'eles coidan, se ll'ha de facer xustiza.

N'os corazóns d'estes rapaciños que eiquí vemos, vai grabada, pra endexamáis borrarse, unha nota d'agradecemento hacia UNION ESTRADENSE por tanta vontade demostrada; en troques, hacia aqueles que tanto ben ll'arrebataron, levan n'o mesmo sitio unha carrada de veneno que os non deixará acougar hastra vengar a brutal inxustiza cometida co seu mestre querido; mestre que vivirá eternamente n'os seus corazónciños..., igoal que n'o de todos aqueles hirmáns galegos diños d'o chan que os viu nacer.



COMISION DE FIESTAS

| | |
|----------------------|--------------------|
| Presidente | JOSE BUELA ROSENDE |
| Vicepresidente | MANUEL MACEIRA |
| Secretario | JESUS EYO |
| Prosecretario | HILARIO MIGUEZ |
| Tesorero | MANUEL RIVEIRA |
| Protesorero | JOSE OTERO |
| Contador | JOSE M. PEREIRA |
| Subcontador | ROGELIO LIMIA |

Vocales:

MANUEL PEITEADO, JESUS M. BREA, A. RODRIGUEZ,
 GUMERSINDO SEOANE, JOSE PEREIRAS BARROS,
 JOSE GOSENDE y JOSE BERNARDEZ.



JUNTA EJECUTIVA

| | |
|---------------------------|--------------------|
| Presidente | JUAN BEADE |
| Vicepresidente | MANUEL MIGUEZ |
| Secretario | JOSE SANCHEZ |
| Secretario de Actas | ANTONIO TATO SEIJO |
| Subsecretario | MANUEL OUBEL |
| Tesorero | MANUEL QUINTEIRO |
| Protesorero | LISARDO VICENTE |
| Contador | JESUS ALEN |
| Subcontador | SEVERINO OTERO |
| Bibliotecario | MANUEL TATO |

Vocales:

ALBINO VIEYTES, ANTONIO PICALLO, MANUEL MAREQUE, EMILIO RIAMONDE y JESUS VIVIAN.



Un típico palleiro na Estrada.

A fala

Noble e armoniosa
 Fala de Breogán,
 Fala boa, de fortes
 E grandes sin rival;
 Ti do celta aos ouvidos
 Sempre soando estás,
 Como soan os pinos
 Na costa de Froxán;
 Ti nos eidos da Celtia
 E co tempo serás
 Un lábaro sagrado
 Que ao trunfo guiarás.
 Fala noble, armoniosa,
 ¡Fala de Breogán!

Ti sinal misterioso
 Dos teus fillos serás,

Que pol-o mundo dispersos
 E sin abrigo van;
 E a aqueles que foran
 N-unha pasada edá
 Defensores dos eidos
 Contra o duro román
 E que ainda cobizan
 Da terra a libertá
 N-un pobo noble e forte,
 Valente axuntarás...
 ¡Ouh fala armoniosa,
 Fala de Breogán!

Serás épica tuba
 E forte sin riva!
 Que chamarás os fillos
 Que aló do Miño están,
 Os bos fillos de Luso,
 Apartados irmáns,
 De nós por un destino
 Envexoso e fatal.
 Cos robustos acentos
 Grandes os chamarás.
 ¡Verbo do gran Camoens.
 Fala de Breogán!

Eduardo Pondal.

A Unión Fai a Forza

Por RAMON REY BALTAR

Esta perogrulada, que de cote se repite en todol-os idiomas do mundo, parece tel-a esquencida a nosa coleitividade de Bôs Aires. Doime o corazón saber que n'esta capital hai arredor de trescentas sociedades galegas, e que ningunha d'elas, salvo o Centro Galego, desenrola unha laboura verdadeiramente meritória. Hora é xa de que termine ese estado caótico e de que se faga unha obra diña do noso valimento.

Fora do meu ánimo está o censurar a existencia de tantas institucións, que coa mellor boa fe, tratan de realizar os seus fins: artísticos, culturaes ou simplemente recreativos. O soio feito de que uns homes, obreiros a maor parte d'eles, despós si cadra d'unha ruda faena, despreciando o ben merecido descanso, preocupense de custións espritoaes, é algo que me produce un profundo respecto.

A min non me parece mal que haxa moitas sociedades. A-o contrario, écheme de satisfacción. Y écheme de satisfacción porque ésa é a proba da nosa forza e do noso amor a independenza.- Y-os que somos partidarios da autonomía da nosa terra temos que alegrarnos de que o sentimento individualista esté tan fortemente arraigado no noso povo, pois, gracias a él, non fomos nin seremos nunca domiñados, nin perdemol-a esperanza de ser algún día donos dos nosos destíños.

Pero ¿quere esto decir que debemos cerrar os ollos á realidade? ¿Quere esto decir que vamos a continuar dando paus de cego e poñéndonos mutuamente pedras no camiño, sin tratar de facer algo que sexa un ben pra todos?

¿Qué cousa de proveito fixo por si soia ningunha das tantas sociedades nas que se divide a coleitividade galega de Bôs Aires? Si o Centro Galego, a única excepción da regra, chegou a ser o máis outo expoñente da nosa forza na América, é porque todos contribuímos a engrandecelo. Si en ves d'un Centro Galego, houbera unha ducia, seguramente que ningún d'eles tería a importancia do actual.

Esto, que non admite discusión, demos-

tra a grandiosa laboura que poderíamos facer eiquí os galegos, si tivéramos un pouco de senso práctico. Prescindindo d'ideoloxías, unidos sómentes pol-a irmandade da raza, e buscando a-o mesmo tempo a parte utilitaria, ¿por qué non-os agrupamos pra executal-a empresa que está na mente de todos e que sería a consagración da nosa persoalidade na República Arxentina? O anxeio de total-as sociedades galegas é ter a casa propia. Pois ben; fagamos unha soia casa pra todas elas. Unha casa que podería ser un verdadeiro palacio, o gran fogar galego onde cada sociedade, conservando a súa característica, tivera a súa segredaria e dispuxera ademáis d'un amplo salón-teatro, biblioteca, salas de recreo, etc., pra que todol-os asociados atoparan alí as satisfaccións que necesita o corpo i-o esprito. ¡Qué maravillosa obra se podería entón levar a cabo! ¡E qué orgulo pr'os galegos!

¿Cartos? Hainos de sobra. Cos centos de miles de pesos que teñen as sociedades nos Bancos, habería d'abondo; e si algo faltara, non sería difícil atopar o diñeiro que se precisase.

¿Que esto é irrealizabre? ¿Que non se poderían xuntar tantas vountades? ¿Acaso nós somos de distinto barro d'os demáis homes? ¿Non seremos capaces de facer o que outros fan?

Certo que se tropezarían con moitos oustacles, certo que non faltarían cizañeiros que s'opuxesen —sempre hai cans d'horteláns—, pero todo sería vencido, o interés xeral haberíase d'impoñer a-os intereses das pequenas camarillas, que seríain barridas coma follas pol-o vento. O que se precisa é que haxa homes de responsabilidade e tesón que se poñan a-o frente do movemento. Entonces o éisito sería seguro.

Esta vella idea, que non é miña e que está no miolo de todos, é mester que sexa recollida pol-as xentes que teñan autoridade e costancia pra levala a felis término, realizando d'ese xeito a máis grande empresa que se pode, e debe facer na coleitividade galega de Bôs Aires.

¡Que o nome de Galiza sexa pra nós un orgulo e pr'os demáis un exemplo!

PEGERTO MARTINEZ

Le dejará su RELOJ como nuevo.



Técnico en arreglos de Relojes sistema "Suizo". No tiene rivales.



Compruébelo y se convencerá.



SAN JUAN 2330

BUENOS AIRES

MERCADITO "LA FLORIDA"

Fundado en 1912

DE

Albino Coto

Especialidad en Carne de Vaquillona, Ternera, Cordero, Carnero, Embutidos y menudencias de todas clases.

Verduras y Frutas, Huevos y Aves recibidos de mi Granja "La Florida", Estación El Talar, F. C. C. A.

Reparto a Domicilio - Frigorífico Moderno



MAIPU 918

U. T. 31-1329

(Casi Esq. PARAGUAY)

GRAN PANADERIA Y CONFITERIA "2ª AL GRANO DE ORO"

De SIVORI y nuestros consocios Sr. JESUS ALVAREZ y ELENA C. de ALVAREZ



La 1ª Panadería de Bs. Aires que elabora los verdaderos productos de "GRAHAM" a los últimos descubrimientos de la dietética moderna y elaborados por personal técnico, con procedimientos que no alteran sus valores nutritivos y cualidades laxantes.



Haga sus pedidos por TELEFONO:

ALSINA 1949-53

U. T. 47-4280

Almacén y Bar "MAYO"

DE

Pampín Hnos.

Gran Surtido en Artículos del País y del Extranjero

Reparto a Domicilio



VIAMONTE 1393-99 - U. T. 44-3124

CORTE Y CONFECCION ANEXO MERCERIA

ESCUELA TALLER

Sistema Modelaje Parisien



Prof. BALBINA F. de GIROTTI



Sucursal 45

CEVALLOS 1037

BUENOS AIRES

CAFE Y BAR "IBERIA"

DE

Fernández Hnos.

El lugar preferido por los republicanos Estradenses



Av. de MAYO 1200

U. T. 38-6300

TEMPORADA DE TEATRO GALLEGO

No es cosa muy fácil organizar una temporada Teatral, aunque, para ello, se cuenten con todos los elementos indispensables. Pero lo que se puede considerar una hazaña extraordinaria, es organizar y sostener una temporada de TEATRO GALLEGO cuándo es menester contar con muchos



M. D. Varela Buján

factores favorables, que no siempre están al alcance de los bien intencionados.

Y el Teatro Gallego, puramente Gallego, inspirado en motivos de nuestra región, se inicia el 30 de Diciembre de 1938 en el Teatro Maravillas, por la Compañía Gallega de Comedias "MARUJITA VILLANUEVA" con el estreno de "SE O SEI NON VOLVO A CASA", pieza dramática original de M. D. Varela Buján; temporada que todos recordamos por el éxito del público y de Prensa. Y con ella se inaugura una era nueva, quedando así incorporado el arte escéni-

co Gallego al Teatro de esta Capital. Continuando dicha Compañía haciendo Teatro Gallego en varios Teatros de ésta, con breves intervalos, que se aprovecharon para hacer giras hasta Montevideo y Rosario, donde las colectividades Gallegas de esas Ciudades tuvieron la oportunidad, quizá, por primera vez, de ver un espectáculo artístico puramente Gallego.

No es nuestro propósito caer en la sensiblería del halago, pero es también muy noble consignar en estos comentarios a los iniciadores de estas cruzadas de reivindicación patriótica, pues tal llega a ser para los que no hemos olvidado el sentimiento Gallego y con toda emoción para los "Estradenses", que gracias a la meritoria pluma de nuestro conterráneo Varela Buján que no se amilana ante ningún obstáculo, porque se siente capaz de crear; y es así, que sus obras todas tienen un carácter puramente espiritual llenas de una exquisita sensibilidad Gallega, realizándolas con su eficacísimas interpretaciones la eximia actriz MARUJITA VILLANUEVA que con su vocación, inteligencia y espiritualidad, da más relieve a la labor del libretista, personificando siempre los papeles más difíciles con un aplomo tal, que se ganó el aplauso siempre espontáneo y entusiasta del público que la admira, porque la sabe digna, alentándola siempre en sus felicísimas interpretaciones, y que muy pronto tendremos la oportunidad de verla otra vez al frente de su disciplinada y juvenil compañía, en el Teatro Mayo que como inauguración de temporada pondrá en escena una nueva obra del infatigable Varela Buján, siguiendo otros estrenos que están en preparación, como también se está ensayando con todo entusiasmo por parte de todos los elementos de la compañía, una Obra Teatral que causará época, de la cual es autor el Señor Alfonso R. Castelao.

J. M. BREA.

PANADERIA Y CONFITERIA
"SANTA TERESITA"

DE
José Collazo

♦

HELADOS "MARILO"

Especialidades en BOMBONES y
CAMELOS de las mejores marcas. PAN caliente a la tarde.

♦

TARIJA 3869 U. T. 45-3001

Señor Asociado

Se le recomienda encarecidamente tenga en cuenta a las casas comerciales que nos favorecieron con sus avisos.

¿Qué opina Ud. de la Mujer?

El escritor y poeta argentino Sr. Alfredo Numa Córdoba, gran amigo de Galicia, nos dedica el presente artículo.



Sr. Alfredo Numa Córdoba

Si tuviera que juzgar a la mujer por los ambientes de las grandes urbes, donde no sólo pierde —una variedad grande de esta especie— las virtudes ancestrales de la raza, que la hicieran célebre en ciertas épocas de la historia, por su abnegación, maternidad, delicadeza, t a c t o , inteligencia, cultura básica, altruismo, fe, caridad y sencillez, sino que en ocasiones pierde hasta aquello que la hace sublime y digna ante la vista y el espíritu del hombre: la feminidad.

Envuelta en la vorágine de la vida, amargada, descreída, porque jugó su amor al azar y no tuvo éxito, porque tampoco tuvo tino en la elección y sin tener los condimentos espirituales necesarios para regular su motor de primitivismo, se lanza en una carrera sin control, basada sola y exclusivamente en su belleza física, sin pensar un instante que "eso", como los adornos pomposos de los grandes edificios, la acción tenaz y destructora del tiempo los corroe y les deja marcas y señales indelebles, que son fatales a veces, tal como si fueran cicatrices, tal como si fueran castigos de lo Eterno.

Mas yo, amadas criaturas humanas, a pesar de haber nacido en este siglo del maquinismo, no soy filósofo de pueblo nuevo. Sin ser un clarividente, sin pretender tener desarrollado un sexto sentido, mi filosofía es ancestral y puede ser muy bien orientalista, bien puede tener un átomo de esas razas acicateadas por el infortunio, nacidas para pensar, sufrir y perdonar. Ya lo he dicho en un verso mío: "REENCARNACION". "Y si altivo digo en este verso ideal, que soy un átomo de aquel sol amado, es porque yo tengo una alma del pasado, incrustada en mi envoltura material". Si yo tuviera el don de los sacerdotes del anti-

guo Egipto, con toda seguridad que las acercaría al templo de Memphis a esas criaturas extraviadas para provocarles la clarividencia con fines terapéuticos. Creo no tener ese poder de magia. Mas admiro a Egipto por el profundo sentido de sus símbolos. Y, amadas criaturas ante el Crucificado Divino, si mi filosofía es ancestral, podéis figuraros que he bebido hasta las heces los Salmos de David y cuando el Hijo de este gran Sabio vino al mundo, su fuente pura de amor y perdón, a los desheredados, a los parias, a los extraviados, a los que sufren, a los que lloran, a los que aman sin ser correspondidos, ha sido mi manantial cotidiano y es y será mi fe eterna, por eso os voy a narrar, todo lo breve posible, una escena bíblica, interesantísima, del Juicio Final.

Refiere una antigua leyenda bíblica que el Padre de Dios, en el Juicio Final, quiso conocer la opinión de los hombres más sabios de la tierra acerca de esa criatura humana, endeble, sutil, alada, y a veces, vaporosa, creada por el Hacedor para ser la compañera ineludible del hombre.

El Angel Gabriel recibió el encargo de citar a los hombres de más talento, a los más científicos, concretando, a los más sabios que habitaron la tierra. Y comenzó el desfile. Aparecieron guerreros célebres, marinos, militares, filósofos, pensadores, escritores y poetas famosos; los grandes patriarcas de las Indias, los misántropos, los hermitaños que habían vivido solos y sólo para pensar, meditar y juzgar las cosas de la tierra; aparecieron nuestros conocidos: Horacio, Virgilio, Maimónides, Homero, Tácito, Artefio, Jámblico, Cagliostro, Plotino, Kaldun, Remo, Rómulo, Numa Pompilio, Licurgo, Plutarco, Schopenhauer, Nietzsche, Kant, Kempis, Alejandro, Atila, Salomón, Milton, Allan Karden, Flammarión, Verlaine, Sócrates, Diógenes —pero sin la linternita, que en el cielo hay mucha luz—, Esculapio, Hipócrates, etc., etc.

Había de todo un poco, como vosotros notáis, curanderos, espiritistas, emperadores, superhombres, cuentistas, anecdotistas, narradores, ascetas, y, en fin era nutrida, ecléc-

tica, la reunión de estos sabios, y comenzó el interrogatorio.

¿Qué pensais, hijo mío, habló el Padre —Eterno— de ese ser que ha creado: la mujer?

Habló Milton.

—Señor, habéis creado obras tan estupendas y científicamente realizadas, ¿cómo os habéis equivocado en una sola cosa, creando a la mujer?

Bueno, no es extraño, a Milton la mujer le tiró una olla con caldo hirviendo. De modo que no era extraño que hablara mal.

—¿Y tú?

Habló Diógenes.

—Yo no me preocupé de ese bicho, yo solamente andaba buscando un hombre que fuera síntesis de la perfección hasta que se me acabó el aceite pringado de la linterna. Y... después me metí en mi tonel lo más orondo y lirondo, sin preocuparme de los oropeles mundanos, ni de los bambolleros y "boleteros" que ya comenzaron a aparecer en mi época, como mi amigo Alejandro, que lo tengo ahora a mi lado, sin "berretines", y vagamos despreocupados por el inmenso espacio de la estratósfera.

—¿Y tú, Sócrates?

—Yo no reparé en la mujer más que para trabajos manuales, imprescindibles... Me tenían absorbidos mis "espiches" en los atrios y mi discípulo Alcibiades.

—¿Y tú, Esculapio?

—Yo andaba demasiado ocupado en curar por la clarividencia y la hipertensión y seleccionando yuyos de valores terapéuticos, de ahí mi fama de herbolario, para repa-

rar siquiera en ese ser denominado "mujer".

¿Y tú, fulano?

—Yo a la mujer la comparo con el caballo, pues que necesité siempre del látigo para hacerla andar.

—¿Y tú zutano?

—La mujer es un ser despreciable, sin mentalidad, obtusa, haragana. desatinada, pueril, que no sirve nada más que para emperifollarse y hablar mal de sus otras congéneres y... ¡de todo el mundo!

—¿Y tú, mengano?

Este era un patriarca.

—¡Oh, Señor! ¿Por qué habiendo creado al hombre, a cosas profundas, bellas y superiores en la tierra, creasteis a un ser tan inferior, tan sin mentalidad, tan ególatra, como la mujer?

Todos despotricaron de lo "lindo" contra ese ser indefenso, débil, pero grande en su expresión, en su concepción, y hondamente humano, que es la mujer.

Pero antes de convencerse de su error, el Padre Eterno, quiso obtener una opinión más sana, más imparcial, más justa, más profunda y, por cierto, más sincera y sensata, y ordenó al Angel Gabriel:

—¡Llama a mi Hijo!

Entonces apareció ante el Padre un ser humilde, de rostro enjuto, pálido como el ámbar, de cabellera oscura fina, larga y ondulada, barba nazarena, de túnica impecablemente blanca de lino y de un alma pura, como los lirios de las más altas sierras, que se hallaba embargado por una profunda pena, hasta las lágrimas.

El Padre le formuló el interrogatorio en un tono suave e impregnado de un santo cariño, al ver el estado de aflicción de su Hijo amado.

—¿Habéis escuchado, Hijo mío, las opiniones de tantos sabios de la tierra acerca de esa noble criatura que con tanto amor he creado: la mujer?

—Si, Padre...

—¿Y qué pensáis?, hijo mío de ellos? Dadme, ansío vuestra opinión evangélica.

—¡Perdonadlos, Señor, porque ya no se acuerdan de que han tenido madre!

Este último que habló así, tan sabia y profundamente, era Jesucristo, para el Hombre que nunca fué ni será mala la mujer. Venía apoyado del brazo de su santa Madre, la egregia Virgen María. Era la Voz del Sinaí. La única. La verdadera.

Perfumería "LA NELLY"

DE
Basilio Lois

◆
Extenso surtido en artículos
del País y Extranjeros, a
precios económicos.

◆
NAZCA 1819

BUENOS AIRES

MERCADO "LIBERTAD"DE
Cándido PérezCARNE DE PRIMERA CALIDAD,
de VACA, TERNERA, CORDERO
y CERDO.EMBUTIDOS DE TODAS CLASES
REPARTO ESPECIAL a Domicilio

Puesto Nº 10 - Sección B.

U. T. 44-4511

BUENOS AIRES

SASTRERIA DE MEDIDA FINAEspecialidad en Casimires
Ingleses a Precios Módicos**Emilio Paz y Hno.**

DEAN FUNES 1885-87 - U. T. 61-1371

ALMACEN,

RESTAURANT

Y BAR

"ARTES"DE
Torrado & Cía.

CARLOS PELLEGRINI esquina CORDOBA

U. Telef. 41-2239 y U. Telef. 44-3182

**MANUFACTURA DE TABACOS
CIGARROS Y CIGARRILLOS**DE
David CanosaEl "AS" de las pipas
Recuerdos de Buenos Aires

L. N. ALEM 652-56 - U. T. 31-2497

PANADERIA Y CONFITERIA

"LA MARINA"DE
José CabaleiroPAN y FACTURAS, especial de todas
clases. — Especialidad en MASAS,
POSTRES, CARAMELOS y BOM-
BONES de primera calidad.

REPARTO A DOMICILIO

VIAMONTE 792

U. T. 31-1787

DEPOSITO DE FRUTAS

Nacionales y Extranjeras de todas clases

Mercurio Hnos.

"MERCADO DEL PLATA"

Proveeduría de Hoteles,
Restaurants y Confiterías

SARMIENTO 990-992 - U. T. 35-1311



A Mi Madre

Casta doncella,
Virgen y Madre.
Reina del cielo,
Lus de este valle,
Rosa encendida
De alto pensil;
Si a bien lo llevas,
Mi lengua ruda
Cantar pretende
De tu dulzura
Madre y Señora,
Las formas mil.

Tu clara frente
Si a mí la inclinas
Próbida calma
Las ansias mías
Y el hondo pecho
Se halla mejor
¡Ay!, cuánto alivio
Dánme tus ojos,
Remedio mágico
De mi sollozos;

Fuente serena
De paz y amor.

Estoy enfermo,
Madre querida,
De mis dolencias
Sé medicina;
De valle en valle
Te cantaré.
Fresca palmera,
Tu sombra quiero.
Bajo tus ramas
Dormir deseo...
Bien a tu sombra
Siempre me fué.

Deja que aspire,
Madre y señora,
De tus rosales
Célico aroma:
Nada en el mundo
Quiero sin Ti;
Casta doncella,
Virgen y Madre,
Que me conviene
Tu pecho sabe,
Tu dulce mano
Pon sobre mí.

Mas ya enmudece
la lira mía;
es vano empeño,
Madre divina,
Que en tus loores
Prosiga yo,
Ruda es la lengua;
Alto el asunto...
Perdona, oh Madre,
Si un vate oscuro
Su pobre canto
Te dirigió.

José M. Chao Ledo.

CALIDAD



SUPERIOR

CONFITERIA "SAN CARLOS"

Ventas por MAYOR y MENOR

DE
José LozanoPara mayor comodidad de nuestros
clientes, se ruega pedir por teléfonoBOMBONES directamente de la
fábrica, el kilo \$ 2.60

RIVADAVIA 3980 U. T. 62-2050

ALMACEN, FIAMBRERIA Y BAR

"CASTELAR"DE
AMADO FERNANDEZ & Hno.Especialidad en Artículos
Extranjeros y del País

Reparto a Domicilio

CORDOBA 799 U. T. 31-0869

Después de la reunión concurra al Café

"VICTORIA"DE
ANTONIO & JAVIER LOPEZAtendido por sus propios dueños.
Hallará ambiente netamente
ESPAÑOL.

VICTORIA 1401 U. T. 37-2575

PUESTO DE VERDURADE
RODRIGUEZ & VILARES"MERCADO LIBERTAD"
Puesto Nº 11 - Sección B.

U. T. 44-4884 BUENOS AIRES

Tienda "LA LIBERTAD"DE
Peso & VillahozARENALES 1199
Esquina Libertad

U. T. 41-6235 BUENOS AIRES

**GRAN EXPRESO
"LA FAMILIAR"**DE
Domingo AlvarezTransportes y Mudanzas para
Ciudad y Campaña
ATENDIDO DIA Y NOCHE

SAN JUAN 1678 U. T. 23-5496

EL "ALALÁ"

Cantar de véspero, copla de "ruada", romanza de saudade, aria de nostalgia, alma lírica de la raza celta, sentimental y fuerte, heroica y supersticiosa, ¿dónde habías de nacer, divino cantar, sino en la tierra reglada de las montañas orgullosas y los valles como jardines y los ríos sonoros? ¿Con qué habían de rimar las notas bravías, las notas quejumbrosas, las notas garridas, las notas suspirantes, las notas melancólicas que ensombrece las hondonadas, con la música vagorosa que arranca el viento a las arpas de los pinos, con el flauteo apagado de la brisa que resbala por entre los gentiles maizales, con la orquesta de las campanas tañidas en lejanía y que suenan solemnes, elevando con sus voces de bronce toda la unión de su estirpe mística?

Cuando la gaita "agarimosa" planea el "alalá", acuden al alma los sollozos y las risas, los gritos de guerra y las cantilenas de amor. Y cuando al acento trémulo del "fol" se mezcla la voz humana, diciendo la copla tierna, la copla cazorra, la copla cariñosa, la copla bronca de los celos o la copla ufana de la victoria, todo gallego siente el escalofrío de las emociones intensas, el palpar robusto de las remembranzas, que llegan en tropel al pecho y suben al lacrimal para que los ojos lloren dulcemente.

Vieja y soberana canción, que está en el esqueleto de la vieja tierra celta y en la entraña de la gloriosa raza. Vivirá tanto

como el mundo. Sus compases de ensueño y de niebla, sus ecos de misterio y de religiosidad, son parejos a los aires que vibran en las regiones brumosas de Germania y de Irlanda. Pero tiene, además, motivos personales y acentos típicos, engendrados en el solar nuestro, y que son como gritos de nuestra alma torturada y sufridora. Tan es nuestro el "alalá", tan es de nuestro espíritu refinadamente sentimental, que cada gaitero, cada moza que lo gime, cada rapaz que lo hace vibrar, le da inflexiones propias, le da matices de su alma, le pone variantes que prolongan en las notas su temperamento artístico. Y en cada comarca, en cada montaña, en cada valle, en cada ribera de río y en cada aldea, cambia de modalidad, de ritmo y de expresión.

Dicen gentes eruditas que la inmortal balada nació en el Chan de Amoeiro, en la espléndida altiplanicie orensana. Y a fe que el escenario es digno de tal portentoso. En esta disquisición los sabios se adentraron por sendas de poesía. ¿Acertaron?

Pero si ha tenido el Chan como cuna, Galicia entera hizo del "alalá" himno de raza. Y por toda la región vuelan sus notas vibrantes y cadenciosas. Y emigran a esta banda del Océano con los hombres que buscan riquezas en las Américas. Y recorren todos los mares del mundo, en labios de los marineros gallegos.

Los acentos de la divina sonata suenan en las minas norteñas, en los maniguales del

**GRAN ALMACEN, FIAMBRERÍA Y BAR
"LA ALEGRÍA"**

DE
Enrique Somoano

Comestibles y Bebidas finas
de calidad Extranjeras y del País

Reparto a Domicilio

LLAME A:
U. Telef. 23, Buen Orden 6358

HUMBERTO 1º 1607 esquina CEVALLOS

JOSE GOSENDE

◆
◆
Sastre Estradense
◆
◆

PAVON 1711

BUENOS AIRES

trópico, en las islas de los remotos océanos, en los continentes todos, en todo el haz de la tierra, porque a todas partes lo llevaron los gallegos para recordar la patria, para sentir en el tono con que arrullan las madres y en el eco caricioso con que las novias dicen mieles de querer.

En la entraña de la tierra, en la espesura del manigal, en la pampa, entre las olas embravecidas, en la estepa castellana bajo el fuego del sol que requema los sesos del segador, en el taller y en la nave de la fábrica de nación extraña, el "alalá" pone energías en los cuerpos exhaustos y confortaciones en las almas que se vencen ante lo rudo del combate. Entonces, en la angustia de la lucha, con la visión de la familia en abandono, con el recuerdo del valle o la montaña natal, llega a la mente del emigrado la memoria del cantar de cuna y de la copla del jolgorio. Y surge en las gargantas, con unción de salmo, la cadencia dulcísima que engendró la estirpe y que está en los gallegos confundida con la carne y con la sangre.

Siempre sentimental, reciamente sentimental, el "alalá" suena con el reflejo emotivo de quien lo canta, y en acordado panteísta con el paraje donde se diluyen sus notas. Así es fuerte dentro de su quejumbre, en la montaña, porque necesita llenar con sus ecos las cañadas hondas y las simas profundas. Y es suave y lento en los valles y en las playas, porque, sin esfuerzo, vuela en la brisa y todo lo abarca. Y es desolador y trágico en labios del mendigo que pordiosea. Y prometedor en la boca roja de la rapaza. Y violento cuando lo exhala el mozo que reta por causa de un amor. Y bronco entre las brumas marinas. Y nostálgico y evocador en la voz del emigrado.

Para un aire de "alalá" rimó la musa excelsa de Rosalía este sollozo de desterrado:

"Airiños, airiños, aires,
Airiños da miña terra,
Airiños, airiños, aires,
Airiños levaima a ela".

Los troveros populares y anónimos, los hermanos espirituales de aquellos creadores de la ingente música, rimaron con ella co-



Todos los Festivales que realzan a la colectividad gallega los amenizan las Orquestas del maestro señor

JOSE BARREIRO.

plas de pasión, de ternura, de saudade y de plegaria. Oídlas:

“Eicha de dar e dareicha,
Eicha de volver a dar...
A sangue das miñas venas
Cando me poida escoar”.

Así se ama en Galicia, con apasionamiento absoluto, con el renunciamento supremo que dice el cantar.

Y las hambres de amor, las congojas de la pasión no saciada, se expresan así:

“Cantan os galos pr’a o día,
Erguete meu ben, e vaite,
—¿Cómo m’hei d’ir, queridiña,
Cómo m’hei d’ir e deixarte?”

El “alalá” es madrigal socarrón, queja punzadora, epigrama erótico:

“Maruxa si che pesou
Po’ lo amor que me tiveche,
Dame os bicos que che dei
E eu dareiche os que me deche”.

Es tierno y sentido, como llanto de niño, y llora a la madre buena y santa con esta copla:

“Miña nai, miña naiciña,
Como miña nai ningunha...
Que me quentaba a cariña
C’o calorciño da sua”.

Es saudoso y apesadumbrado, monótono como letra de añeja cántiga, cuando dice:

“O cantar do galleguiño
E un cantar que nunca acaba,
Empeza con trainanina
E acaba con trainanana”.

Es plegaria, mezclando la arrogancia que

da la costumbre del peligro con la fe ancestral, en esta copla:

“Santa Virxen de Chanteiro,
Dano’ lo vento de popa;
Que somo’ los mugardeses,
Levamo’ la vela rota”.

Condena, fustiga, tiene facetas de sátira ruda, de imprecación áspera, cuando canta:

“O rio cando vai cheo
Leva carballos e follas,
Tamén podía levar
As lengoas murmuradoras”.

Es ingenuo, candorosamente infantil, lleno de gracia y de fervor primitivos, este “alalá”:

“Alá ven Nosa Senhora,
Andando po’ la ribeira,
Traie as perniñas a’o aire.
Parece unha rianxeira”.

Todas las modalidades del sentimiento tienen cabida en la música del “alalá”. Sus notas sirven para rimar todos los sentires del alma gallega. Es el himnario de la raza y recoge todas las impresiones en su pentagrama de portento. Es el compendio de todas las otras canciones celtas. Es la suma de todo lo lírico que han producido la tierra y el espíritu de sus gentes.

El “alalá” es la paloma mensajera del Poeta:

Pombiña mensaxeira,
De branca pruma,
Fálalle a’os emigrados
Da Patria sua...”.

Manuel Lustres Rivas

Almacén "CERVANTES"

DE

L. Alonso

GRAN PROVISION PARA FAMILIAS
COMESTIBLES y BEBIDAS en general

REPARTO A DOMICILIO

CORDOBA 1100 U. T. 41-1972
Esquina CERRITO BUENOS AIRES



TRIBUTO DE SANGRE

Eras tú, Libertad; tú eras la virgen
Que despertó al amor mi alma de niño;
Tú, la que me robabas el cariño
A mis hermosos juegos del hogar;
Tú, la que enardeció mi fantasía;
Tú, la que me inspiraste mil cantares;
Tú, la que conjuraste mis pesares
Tu acento misterioso al escuchar.

¿Dónde estás, Libertad, que ya no me
[hablas?
¿Dónde estás, ¡oh mi amor!, que no res-
[pondes?

¿Por qué te ocultas, dí; por que te escondes
Cuando no puedo ya vivir sin tí?
¡Vuelve, vuelve, paloma arrulladora,
Vuelve a posar tus alas en mi seno!...
¡Triste silencio de fantasmas lleno!
¡Libertad, ay, tú has muerto para mí!

¡Has muerto para mí!... ¿Mas por qué
[lloro?

¿Por qué con quejas mi infortunio agravo?
¡Tú no puedes vivir como el esclavo,
Virgen mía, mi virgen Libertad!
¡Tú, que eres el aliento del Eterno,
Desterrando del mundo luto y penas,
Tú no puedes vivir entre cadenas,
Negada a la oprimida Humanidad!

Tú no puedes prestar tu faz hermosa
A burlas del tirano maldecido,
Ni cual torpe reptil aborrecido
Arrastrarte de un déspota a los pies.

Tú no puedes hollar los santos fueros
De la humana razón y la justicia,
Ni apadrinar el crimen, la impudicia
Que se ciernen de España en el pavés...

¡Yo sí! Yo puedo desgarrar la entraña
De la mujer que me llevó en su seno;
Amargar su existencia con veneno
Y de sus brazos para siempre huir,
Abandonar la paz de la familia,
Doblar mi cuello al infamante yugo,
Y aun empuñando el hacha del verdugo,
Ir con ella matando hasta morir.

¡Yo sí! Yo puedo ser a Dios ingrato;
Yo puedo renegar de mi conciencia,
Y del mundo que juzga, en la presencia
Gritar: ¡Muera mi padre! ¡Viva el rey!
Yo puedo hacer cuanto hace un insensato
Sujeto siempre a voluntad ajena;
¡Que hay una ley sangrienta que lo ordena
Y no vale ser hombre ante esa ley!

¡Adiós, mi dulce Libertad amada;
Adiós, mi gloria, mi ilusión, mi vida!
Tú no me repudiaste, no, querida;
Tú no me abandonaste, que yo fui...
Si alguna vez la soledad visitas
De los que vierten del esclavo el lloro,
Pide mi sangre, porque yo te adoro;
¡Soldado o libre, moriré por tí!

Manuel Curros Enríquez.

Madrid, mayo 29 de 1872.

LA CAMPEON DE LAS PASTILLAS
LA PASTILLA DE LOS CAMPEONES

INDUSTRIA ARGENTINA

Exíjalas PEPPERMINT - ANIS - MENTOL

FARMACIA Y
LABORATORIOS

ORSINI NICOLA

SE DESPACHAN
RECETAS PARA EL
"CENTRO GALLEGO"



VIAMONTE 1502

U. T. 35-0972 y 1044

BUENOS AIRES



La Casa de la Troya

CAFE - BAR - RESTAURANT
(TABERNA GALLEGA)

ES UN ESTABLECIMIENTO QUE HONRA A LA COLECTIVIDAD.

ES UN AUTENTICO Y BELLO HOGAR DE NUESTRA TIERRA.

ES EL LUGAR DONDE LOS GALLEGOS Y SUS FAMILIAS SE
• REUNEN EN FRATERNA Y ELEGANTE CORDIALIDAD. •



Av. DE MAYO 1164

U. Telef. 37 - 1773

BUENOS AIRES

Las
Grandes
Dispensas

“DORREGO”

de JOSÉ FERNÁNDEZ CARAMÉS

Se adhieren
al
homenaje
a la
Mujer
Estradense

● Casa Central:
463 - Piedras - 463
U. T. 34-1005 y 1667

● Sucursal:
Federico Lacroze 4096
BUENOS AIRES